

Besondere Internationale Beförderungsbedingungen (SCIC)

- für Reisen mit Fahrkarten im Ost-West-Verkehr (EWT)

Conditions particulières de transport internationales (SCIC)

- applicables aux voyages avec les billets dans le trafic est/ouest (EWT)

Особые условия международных перевозок (SCIC)

- для поездок по проездным билетам в сообщении Восток-Запад (EWT)

Teile I - III

Allgemeine Bestimmungen

Allgemeine Beförderungsbedingungen

Besondere Beförderungs- und Tarifbedingungen

Parties I – III

Dispositions générales

Conditions générales de transport

Conditions particulières et tarifaires

Части I – III

Общие положения

Общие условия перевозки

Особые условия перевозки и тарифные условия

Gültig vom 14. Dezember 2014

Valable à partir du 14 décembre 2014

Действует с 14 декабря 2014 г.

Geschäftsführung:
Ведение дел:

DB Fernverkehr AG
Deutsche Bahn Gruppe
Preisimplementierung
- P.FMV 13 -
Stephensonstr. 1
D-60326 Frankfurt am Main

☎ national: 069 265 14251
☎ international: +49 69 265 14251

Telefax: 069 265 76 15
Telefax: +49 69 265 76 15

Änderungen und Ergänzungen
Rectificatifs
Изменения и дополнения

Nr. der Berichtigung	bekannt gegeben durch	gültig vom	berichtigt am	durch
Nr. du Rectificatifs	communiqué par	applicable à dater du	rectifié le	par
Номер поправки	сообщена кем	вступает в силу	Поправка когда	сделана кем

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

ГЛОССАРИЙ

5

Часть I - Общие положения

1 Сфера действия Особых условий международных перевозок (SCIC) для поездок по проездным билетам в сообщении Восток-Запад (EWT)	7
2 Правовая и договорная основы перевозки	7
3 Определение понятий	8
4 Структура Тарифа	8
5 Участвующие перевозчики	8

Часть II - Общие условия перевозки в сообщении Восток-Запад (SCIC-EWT)

6 Проездной билет, резервирование, дополнительные услуги	9
--	---

Часть III – Особые условия перевозки и тарифные условия (BBT)

7 Стоимость перевозки	17
8 Виды проездных билетов	17
9 Продажа в поезде	17
10 Продажа через интернет, продажа онлайн	17

РАЗДЕЛ А - Одиночные пассажиры

Правила перевозки

11 Проездной билет	19
12 Приобретение проездных билетов	18
13 Выдача проездных билетов	18
14 Срок действия проездных билетов	20
15 Использование проездных билетов	20
16 Изменение маршрута	21
17 Замена перевозчика	21
18 Переход в вагон более высокого класса или в поезд более высокой категории ..	21
21 Прерывание поездки	22
31 Скидки на билеты для детей	23
32 Особые скидки	24
36 Расчет стоимости проезда	24
37 Исключительное право использования отдельного купе	25
41 Провоз собак и мелких домашних животных	25
42 Ручная кладь	26
43 Велосипеды	26
44 Резервирование и занятие места	26
45 Возмещение	26
46 Обмен и прием возвращенных проездных билетов	27
50 Использование мест в спальнях, кушетных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездах	28
51 Предоставление другого места	30

РАЗДЕЛ В - Группы пассажиров

61 Общее	31
62 Скидки на проезд	31
63 Скидки на проезд детей	31
64 Резервирование мест	31
65 Заказ проездных билетов.....	32
66 Проездные билеты	32
67 Расчет цен на проезд	32
68 Исключительное право использования купе.....	32
69 Обмен/возмещение стоимости групповых проездных билетов	32
70 Использование мест в спальнях, кушетных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездах	33

РАЗДЕЛ С - Специальные поезда и вагоны	34
---	-----------

РАЗДЕЛ D – Ответственность.....	35
--	-----------

ПРИЛОЖЕНИЕ I Список участвующих перевозчиков	
---	--

ПРИЛОЖЕНИЕ II Специальные приложения к определенным предложениям и поездам по глобальным ценам	
(приложения к поездам по глобальным поездам изданы компанией ФПК)	

ПРИЛОЖЕНИЕ III Скидки на проезд для перевозок групп пассажиров в регулярных поездах, на судах регулярного сообщения или на автобусах определенных маршрутов	
--	--

ПРИЛОЖЕНИЕ IV Список адресов участвующих перевозчиков для калькуляции стоимости проезда в специальных поездах и вагонах	
--	--

ПРИЛОЖЕНИЕ V Список адресов рекламационных пунктов	
---	--

ГЛОССАРИЙ

Термин	Определение
Общие условия перевозки (АВВ-EWT)	Общие условия перевозки согласно части II настоящего EWT (см. также часть I, пункт 3)
Общие условия перевозки (GCC-CIV/PRR)	Общие условия перевозки пассажиров железнодорожным транспортом СИТ (Международного комитета по железнодорожному транспорту) (см. также часть I, пункт 3)
Страна выдачи	Страна, в которой выдается проездной билет
Выдающее предприятие	Предприятие, выдающее проездной билет и получающее деньги за перевозку
Иностранный перевозчик	Перевозчик, находящийся в другой стране, чем страна выдачи
Перевозчик	см. часть I, пункт 3)
Проездной билет	Документ, закрепляющий договор перевозки между пассажиром и перевозчиком. Проездной билет может состоять из одного или нескольких проездных билетов (в том числе плацкарта, надбавка, доплата и т. д.) и соответствующих документов, дающих право на скидку
Проездной билет для групп	Документ для перевозки групп, составляющий отдельно или в сочетании с другими проездными билетами необходимый для перевозки групп документ
Стоимость перевозки	Цена за перевозку, в день выдачи проездного билета
Особые условия перевозки и тарифные условия (ВВТ)	Условия, предъявляемые перевозчиком в дополнение к Общим условиям перевозки (часть III к настоящему EWT)
CER	Community of European Railways (Объединение Европейских Дорог)
СИТ	Comité international des transports ferroviaires (Международный комитет по железнодорожному транспорту)
COTIF	Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (Конвенция о международных железнодорожных перевозках)
Прямой проездной билет	Билет, выдающийся на проезд по территории двух и более стран или на проезд от пограничного пункта до пункта назначения в другой стране
Одиночный пассажир	Пассажиры в количестве от 0,5 минимум до 5,5 максимум тарифных пассажиров, путешествующие отдельно или вместе
Доплатная квитанция	Документ, дополняющий проездной билет в случае дополнительного сбора за смену класса, маршрута, или позволяющий сменить перевозчика
Возмещение при опоздании	см. часть I, пункт 3
ER CIV	Единые правовые предписания к Договору о международных железнодорожных перевозках пассажиров
Глобальная цена	Цена, включающая стоимость перевозки и оплату дополнительных услуг
Поезда по глобальным ценам	Поезда, на которые выдаются билеты вместе с плацкартой по договорной цене
Пограничный пункт	Пункт, в котором управляющие инфраструктурами различных государств примыкают друг к другу и кото-

Термин	Определение
	рый обычно совпадает с точкой пересечения тарифов
Группа	Группа пассажиров, состоящая из не менее 6 взрослых, оплативших проезд и путешествующих вместе
Билет внутреннего сообщения	Билет, выданный на поездку по внутренним участкам дороги в другой стране
Ночные поезда	Поезд, включающие спальные вагоны и вагоны с местами для лежания
Место / места	Место отправления или назначения. При этом речь может идти о железнодорожных станциях, автобусных станциях или о портах
Плацкарты / документы резервирования	Документы, по которым взимается плата за резервирование и доплата/надбавка, для пользования местом при проезде в спальном, кушетном вагоне или вагоне с местами для сидения, в котором предусмотрено обязательное резервирование мест или допускается возможное резервирование мест.
Цепочка перевозок	см. часть I, пункт 3
PRR	Регламент (ЕС) № 1371/2007 о правах и обязанностях железнодорожных пассажиров
RID	Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses (Регламент о международной железнодорожной перевозке опасных грузов)
СМПС	Соглашение о международном пассажирском сообщении
Специальный поезд (специальный вагон)	Поезд (вагон), предусмотренный для следования по заказу юридического или физического лица исключительно в целях использования заказчиком по согласованию с участвующими перевозчиками
Тарифный пункт	Место, до которого и от которого могут выдаваться проездные билеты, если оно содержится в Специальных приложениях к определенным предложениям и/или в электронных системах продажи выдающего билеты предприятия
UIC	Union internationale des Chemins de fer (Международный союз железных дорог)

Часть I

Общие положения

1 Сфера действия Особых условий международных перевозок (SCIC) для поездок по проездным билетам в сообщении Восток-Запад (EWT) (далее Особые условия)

1.1 Настоящие Особые условия действуют при перевозках пассажиров между странами-участницами CIV и СМПС, для которых выдаются прямые проездные билеты и билеты внутреннего сообщения.

Перевозчики могут устанавливать для определенных сообщений (участков или поездов) Особые условия перевозки, отличающиеся от настоящих Особых условий. Отличия должны быть четко выделены в Особых условиях перевозки.

Настоящие Особые условия не распространяются на сообщение между местами в стране выдающего предприятия.

Особые правила могут действовать для поездов по глобальным ценам. Они отражаются в специальных приложениях.

1.2 Введение Особых условий, возможные изменения и дополнения и его отмена публикуются участвующими перевозчиками согласно внутренним правилам (Приложение I).

1.3 Ведение дел настоящих Особых условий осуществляет Акционерное общество Deutsche Bahn AG.

2 Правовая и договорная основы перевозки

2.1 Основой для перевозок пассажиров является настоящий Тариф Восток-Запад, состоящий из "Общих условий перевозок" (Часть II) и - Особых условий перевозок и тарифных условий (ВВТ) - (Часть III).

На морском участке при смешанной перевозке железная дорога/судно основой является право, действующее для перевозчика на море, и особые условия, установленные этим правом.

2.2 Для перевозчиков в сфере действия Соглашения о международном железнодорожном сообщении (COTIF) по вопросам, не урегулированным в данных Особых условиях перевозки, действуют Единые правовые предписания CIV (Приложение А к COTIF) и, при известных условиях, PRR.

2.3 Для перевозчиков в сфере действия СМПС по вопросам, не урегулированным в настоящих Особых условиях, действует Соглашение о международном пассажирском сообщении (СМПС).

2.4 Вопросы, нерегламентированные данными Особыми условиями, ER CIV или СМПС, подлежат внутреннему праву. Обязательное право страны имеет преимущество.

2.5 Для перевозок во внутреннем сообщении по выданному в другой стране – участнице CIV или СМПС билету внутреннего сообщения действуют, если они не относятся к цепочке международных перевозок:

- соответствующее право страны,
- положения данных условий перевозки и,
- в случае необходимости, условия внутренних тарифов или применяемые положения участвующих перевозчиков, если они не противоречат положениям данных Особых условий.

2.6 Договор перевозки обязывает участвующего/участвующих в его реализации договорного перевозчика/договорных перевозчиков к перевозке пассажира от места отправления до места назначения. Последующие договорные перевозчики указываются в проездном

билете в соответствии с их последовательностью и несут ответственность перед пассажиром на своих участках.

3 Определение понятий

Ниже приводим определение применяемых в настоящих Особых условиях понятий

"Перевозчик" – договорный перевозчик (железнодорожное транспортное предприятие, автотранспортное предприятие, судоходная компания) и все последующие перевозчики;

„Договорный перевозчик“: – юридическое лицо, заключившее с пассажиром договор перевозки в соответствии с ER CIV или СМПС, на основании которого оно обязалось доставить пассажира от места отправления до места назначения или передать пассажира последующему перевозчику;

„Последующий перевозчик“ - юридическое лицо, принявшее от договорного перевозчика обязательства по дальнейшей перевозке пассажира в место назначения или обязательства по передаче пассажира последующему перевозчику и являющееся ответственным на основе заключенного с пассажиром договора перевозки;

„Фактический перевозчик“: – юридическое лицо, не заключившее с пассажиром договора перевозки, однако имеющее от договорного или последующего перевозчика поручение о проведении железнодорожной перевозки на определенном участке.

4 Структура Особых условий

Особые условия состоят из следующих частей :

- I Общие положения
- II Общие условия перевозки в сообщении Восток-Запад (SCIC-EWT)
- III Особые условия перевозки и тарифные условия (BBT)

Особые условия составляются на немецком, французском и русском языках. В спорных случаях определяющим является текст на немецком языке.

- **"Особые положения для сообщений между определенными странами"**, которые определяют допустимые маршруты и пункты назначения. Публикация не обязательна. Их подготавливают для каждого сообщения участвующие перевозчики и их можно публиковать также в другой подходящей форме.

- **"Специальные приложения к определенным предложениям и поездам по глобальным ценам"**

Приложение II к данной Брошюре содержит список "Специальных приложений к определенным предложениям".

В этих приложениях указаны участвующие предприятия, кроме того, они могут содержать альтернативные условия перевозок, расчета стоимости и выдачи проездных билетов.

5 Участвующие перевозчики

Приложение I содержит список всех перевозчиков, участвующих в Особых условиях , а также их адреса.

Часть II

Общие условия перевозки в сообщении Восток-Запад (SCIC-EWT)

6. Проездной билет, резервирование, дополнительные услуги

6.1 Общее

При заключении договора на перевозку оформляется один или несколько проездных билетов, которые, как правило, выдаются пассажиру. Проездные билеты продаются только уполномоченными перевозчиками или назначенными ими организациями.

Во всех остальных случаях перепродажа купленных проездных билетов запрещена.

Проездные билеты могут иметь отпечатанные электронным способом данные, для считывания которых должна быть обеспечена четкость шрифта.

Пассажир имеет право на проезд только в том случае, если у него есть действительный проездной билет.

В проездном билете указывается перевозчик, а также информация, необходимая для подтверждения факта заключения договора на перевозку и его содержания, этот документ закрепляет права и обязанности договорных сторон.

Особые условия перевозки и тарифные условия (ВВТ) устанавливают условия заказа, оплаты и выдачи проездных билетов. Для определенных предложений и/или для определенных участков может быть предусмотрен особый срок заказа.

Как правило, проездные билеты выдаются не ранее, чем за 3 месяца до начала срока действия. Допускается, что отдельные перевозчики увеличивают срок предварительной продажи до 6 месяцев (например, чтобы позволить резервирование мест). В исключительных случаях (например, при смене расписания поездов или при наличии специальных предложений) срок предварительной продажи может быть сокращен.

При получении проездного билета (билетов) пассажир должен убедиться, что в нем верно указаны его данные.

6.1.1 Правила пользования

Связанные с определенными поездами и резервированием проездные билеты действительны только в указанный день на указанные поезда. Срок действия остальных прямых проездных билетов - 15 дней. Для некоторых тарифных предложений, определенных маршрутов или для определенных каналов дистрибуции (например, International Rail Ticket Home Printing –IRTHP-) Особые условия перевозки и тарифные условия (ВВТ) могут предусматривать различные сроки действия.

Поездка должна быть совершена в течение срока действия проездного билета. В случае форс-мажорных обстоятельств, когда пассажир в результате отмены или опоздания поезда или опоздания на согласованный поезд не может начать или закончить поездку, срок действия проездного билета в случае необходимости продлевается.

Особые условия перевозки и тарифные условия (ВВТ) определяют, должен ли пассажир сам закомпостировать свои проездные билеты - на вокзале или непосредственно при посадке в транспортное средство.

Проездной билет без привязки к поезду или бронирования также дает право на поездку в поезде более низкой категории или в вагоне более низкого класса.

В принципе проездные билеты не дают права проезда на общественном транспорте между вокзалами одного города.

6.1.2 Недействительность проездного билет

Проездной билет недействителен, если

- в нем отсутствуют необходимые данные, записи и, при необходимости, подпись;
- он поврежден или его содержимое стало неразборчивым, или было изменено;
- удостоверение или документ, подтверждающий права пассажира, необходимые в соответствии с ВВТ, при необходимости - с фотографией, не предъявлены или истек их срок годности.
- срок действия еще не начался или истек;
- несмотря на соответствующие предписания ВВТ и внесенное в проездной билет напоминание о необходимости компостирования билета оно все же не было произведено или если пассажир не произвел требующихся от него действий. ВВТ могут однако предусмотреть процедуру последующего урегулирования такого компостирования

6.1.3 Пути следования/Окружные маршруты

В случае проездных билетов с привязкой к определенному поезду или с резервированием маршрут указанного поезда определяет допустимый маршрут.

Для остальных проездных билетов маршрут можно изменить в процессе поездки путем оплаты возможной разницы. В этих случаях ВВТ могут предусматривать, что

- теряют силу изначально предоставленные скидки,
- за оформление изменения маршрута взимается дополнительный сбор, несмотря на то, что новый путь короче,
- определенные тарифы не действуют для кружных маршрутов.

Если новый путь короче, то право на возмещение не действует.

6.1.4 Переход в вагон другого класса, в поезд или вагон другой категории

ВВТ регулируют переход в вагон или поезд более высокой / низкой категории или в вагон другого класса.

В тарифных предложениях с привязкой к определенному поезду/обязательным резервированием переход недопустим.

6.1.5 Прерывание поездки

ВВТ определяют, допускается ли прерывание поездки.

6.1.6 Замена перевозчика

Каждый перевозчик признает только те проездные билеты, которые налагают на него обязательства в соответствии с договором на перевозку.

Если на одном и том же участке услуги по перевозке предлагают разные перевозчики, возможно, с разными условиями использования и ценами, то возможен переход от одного перевозчика к другому в соответствии с существующим между ними соглашением, включаемым в ВВТ.

6.1.7 Резервирование мест

ВВТ определяют, при каких условиях возможно или обязательно резервирование мест в вагонах с местами для сидения, лежаания и в спальнях вагонах.

6.1.8 Дополнительные услуги

ВВТ определяют, при каких условиях предлагаются дополнительные услуги.

6.2 Определение тарифа

Пассажир получает право на перевозку после внесения платы установленной перевозчиком или перевозчиками в ВВТ. Стоимость перевозки оплачивается до начала поездки.

Тарифное предложение может состоять из цен разной градации. Каждая цена может включать в себя одну или несколько услуг и подчиняться различным условиям.

В частности, эти условия могут состоять из:

- условий, зависящих от продажи (время выдачи, заказ или использование, канал продаж, вид платежа и т.д.),
- условий, зависящих от расстояния или от выбранного вида сообщения, например, использование определенного поезда или поезда с обязательным резервированием,
- условий по ограничению имеющихся в наличии мест в зависимости от предложения цен,
- условий ограничения по времени для определенных тарифных предложений или для определенных транспортных средств,
- условий допуска,
- условий относительно срока действия,
- условий обмена и возмещения.

Как правило, перечисленные выше условия различаются для одиночных пассажиров и групп пассажиров. Условия для групп могут, в частности, предусматривать особые правила резервирования, допуска, платежа и аннулирования.

Для приобретения проездных билетов в поездах могут быть предусмотрены особые условия, в частности, надбавки к ценам. Предусмотренные в данном случае процедуры описаны в ВВТ.

Внесенные в ВВТ изменения вступают в силу установленным в каждой отдельной стране образом с соблюдением соответствующих сроков объявления.

6.3 Возврат и обмен проездного билета, а также возмещение его стоимости

6.3.1 Общее

Возврат означает, что уже выданный проездной билет принимается обратно до наступления его срока действия с выплатой всей его стоимости.

Обмен означает, что уже выданный проездной билет обменивается на другой проездной билет с доплатой или без доплаты.

Возмещение означает, что стоимость не использованного или частично использованного проездного билета полностью или частично возвращается, после начала срока действия, всегда с удержанием административного сбора.

Требовать возврата, обмена или возмещения может лишь владелец неименного проездного билета или лицо, чье имя указано в проездном билете; оригинал проездного билета необходимо вернуть.

В возврате, замене или возмещении может быть отказано, если проездные билеты повреждены или указанные в них данные стали неразборчивыми или были изменены, если невозможно доказать, что они не были использованы, а также, если нарушен срок возврата.

Возврат стоимости проездных билетов, оплаченных по безналичному расчету, осуществляется, как правило, только с использованием того же способа платежа, каким они были оплачены.

Перевозчики могут предложить возврат, выплату разницу между суммами при замене и возмещение талоном на перевозку, в этом случае могут быть предусмотрены особые условия.

На возврат, замену или возмещение проездных билетов, состоящих из электронных записей, распространяются специальные правила.

6.3.2 Возврат

Возврат проездных билетов производится лишь в билетной кассе, в которой приобретался билет, до установленного перевозчиком срока.

ВВТ могут предусматривать специальные правила возврата.

6.3.3 Обмен

Обмен проездных билетов производится только в установленные в ВВТ сроки. При необходимости возвращается разницу между суммами или пассажир должен доплатить разницу.

ВВТ могут предусматривать специальные правила обмена.

6.3.4 Возмещение

Претензии на возмещение стоимости неиспользованных или частично неиспользованных проездных билетов должны быть предъявлены в течение 1 месяца в области перевозчиков-участников CIV и в течение 9 месяцев в области перевозчиков-участников СМПС после истечения срока действия в том месте, где пассажир полностью или частично отказался от поездки. При необходимости их можно направить в пункт выдачи или другому перевозчику, участвующему в перевозках. В этом случае пассажир должен до истечения срока действия своего проездного билета потребовать выдачу соответствующего подтверждения на месте, где он полностью или частично отказался от поездки. Если он не может предъявить этот документ, то он должен доказать, что его проездной билет не был использован другим образом.

Если пассажир обращается к другому перевозчику, то он сообщает ему адрес перевозчика, которому пассажир при необходимости должен направить заявление.

ВВТ могут исключать возврат стоимости проезда или предусматривать в этом случае специальные правила.

Перевозчики должны осуществить возврат не позже, чем через 3 месяца (перевозчики-участники CIV) и не позже, чем через 180 дней (перевозчики-участники СМПС) после поступления требования и предъявленных пассажиром подтверждающих документов.

6.3.5 Утеря, кража или неправомерное использование проездных билетов

Перевозчик не несет никакой ответственности в случае утери, кражи или неправомерного использования проездных билетов. До появления других указаний эти проездные билеты не возмещаются.

При повреждении данных в проездных билетах, состоящих из электронных записей данных, возможные методы возмещения регулируются путем специальных соглашений.

6.4 Дети

Дети до 4 лет в сопровождении взрослых провозятся бесплатно, если они не занимают отдельное место.

Для провоза детей старше 4 лет и детей до 4 лет, занимающих отдельное место, в ВВТ могут предусматриваться особые цены. Для каждого перевозчика в ВВТ содержатся условия, действующие возрастные границы и, при необходимости, цены.

Дополнительные скидки для детей урегулированы в ВВТ (напр., для семейных поездок) соответствующими тарифными правилами и действуют для участвующих в этих предложениях перевозчиков.

6.5 Перевозка животных

Мелкие, не представляющие опасности домашние животные могут перевозиться в подходящих перевозочных средствах как ручная кладь, если ни один из участвующих в договоре на перевозку перевозчик не исключает в своих ВВТ перевозку животных.

Перевозочные средства должны быть устроены таким образом, чтобы была исключена возможность нанесения вреда пассажирам и материальным ценностям.

Собаки могут провозиться без перевозочных средств, если они на поводке и в наморднике.

ВВТ устанавливают цены за провоз животных.

Для собак сопровождающих слепых могут действовать особые условия.

Пассажир должен следить за провозимыми им животными.

Запрещается провозить опасных и больных домашних животных, в том числе собак.

Животные, за исключением собак-поводырей, не допускаются в вагон-ресторан, а также в вагоны, в которых еда подается пассажирам на их местах.

В ночных поездах действуют специальные правила для мелких домашних животных и собак.

6.6 Ручная кладь

6.6.1 Провоз ручной клади

Пассажиры имеют право провозить личные вещи, необходимые для путешествия. Ценные предметы или продукты, представляющие собой объекты продажи или предназначенные для торговли, нельзя провозить в качестве ручной клади.

Опасные грузы могут провозиться в качестве ручной клади только в соответствии с Регламентом о международной железнодорожной перевозке опасных грузов (RID - Приложение С к COTIF) или статьей 14, § 1 СМПС. Пассажиры могут брать с собой только вещества и предметы, имеющие розничную упаковку, предназначенные для личного или домашнего использования, для отдыха или занятий спортом.

Оружие и боеприпасы могут перевозиться в качестве ручной клади только в случаях, оговоренных в ВВТ, согласно приведенным в ВВТ правилам.

Не разрешается перевозить предметы и продукты, мешающие другим пассажирам.

Каждый пассажир может взять с собой не более 3 легко переносимых предметов, входящих в предусмотренные багажные отсеки купе. ВВТ определяют, какие громоздкие предметы можно перевозить (лыжи, доски для серфинга, велосипеды). При необходимости громоздкие предметы следует упаковать, разобрать или сложить. В этих случаях пассажир должен заблаговременно получить информацию об особых условиях провоза.

Разрешается провозить только те предметы ручной клади, состояние, упаковка, объем и вес которых позволяют их легко переносить и укладывать, и если они не могут причинить ущерба. Ручная кладь не должна загромождать проход в вагоне.

6.6.2 Обязанности пассажиров

Ответственность за провоз ручной клади полностью несет пассажир. Он должен следить за своей ручной кладью.

Во время поездки необходимо обеспечить возможность проверки ручной клади таможенными и административными органами в любое время.

Пассажир должен присутствовать при прохождении формальностей, предписанных таможенными и другими административными органами.

Пассажиры должны убедиться в том, что они выполняют таможенные и административные требования стран, через которые они проезжают во время путешествия.

6.6.3 Оставленная или утерянная ручная кладь

О любом найденном в поезде предмете необходимо сообщить проводнику.

Перевозчик имеет право открыть и проверить любой предмет ручной клади, оставленный в поезде или в принадлежащих ему зданиях.

Для возврата пассажиру предметов или ручной клади, найденных в поездах или зданиях, может быть выставлен счет, зависящий от вида предмета, времени хранения и необходимого способа возврата. Перевозчик или уполномоченный им пункт по складированию или хранению найденных предметов, или уполномоченное лицо не несет ответственности за потерю, повреждение или задержку, которые могут возникнуть в процессе складирования, хранения или доставки к месту складирования или хранения, а также, если это предусмотрено, к месту жительства владельца.

Перевозчик может перемещать или уничтожать любые предметы ручной клади или их содержимое, если они представляют, по его мнению, опасность или могут вызвать ранения, причинить неудобства людям или нанести материальный ущерб, при этом он не несет ответственность за эти предметы.

6.7 Несоблюдение расписания движения поездов

6.7.1 Отмена поезда, его опоздание или опоздание на последний стыковочный поезд

Это урегулирование касается опозданий или отмены поездов, причина и наступление которых находятся в сфере действия ER CIV (и/или PRR).

При неприбытии поезда, опоздании или пропуске согласованного поезда в международном сообщении перевозчик возмещает возникшие у пассажира приемлемые расходы за извещение, такси и ночлег, если

- пассажир не может продолжить свою поездку в тот же день или
- продолжение поездки при данных обстоятельствах недопустимо.

6.7.2 Опоздание в течение дня

Эти правила действуют для международных транзитных поездов следующих перевозчиков: АТОК, БДЖ, ЧД, ЦФЛ, ЦФР, ДБ, ДСБ, ЭВР, ХЗ, ЛГ, ЛДЗ, МАВ, НС, НСБ, ОББ, TRAINOSE (ТРЕНОСЭ), ПКП, РЕНФЕ, СНЦБ, СНЦФ, СЖ, СББ/ЦФФ, СЗ, Трениitalia, ВР, ЖССК, если опоздание произошло по причине, относящейся к области действия ER CIV и PRR. Сохраняются исключительные разрешения, предоставленные государствами-членами ЕС.

Если международный дневной поезд опоздает больше, чем на 60 или 120 или больше минут, или поезд будет отменен, выдающие предприятия (заключившие договор перевозчики), применяющие PRR, возмещают пассажирам соответственно 25% и 50 % стоимости проезда по участку PRR в один конец, если

- поездка начинается и заканчивается в пределах Европейского Союза, Норвегии или Швейцарии
- опоздание произошло в географических пределах ЕС
- в базовую стоимость перевозки, используемую для исчисления возмещения, входят побочные затраты (резервирование, доплаты и т.п.), но не входят соответствующие сборы за оказание услуг. Суммы возмещения ниже 4 евро не выплачиваются.

Возмещение осуществляется в виде талона на перевозку или в форме равноценной услуги. В зависимости от желания пассажира перевозчик осуществляет возмещение в деньгах, например, путем банковского перечисления денег, выставления кредит-ноты или наличными.

Пассажир предъявляет претензии соответствующему перевозчику в течение 3 месяцев после завершения поездки, при наличии оригинала действующего и закомпостированного проездного билета и документа резервирования. Если это предусмотрено перевозчиком, вместо документа резервирования можно предъявить справку об опоздании.

6.7.3 Исключения

По предложениям (например ИнтерРейл) и по спецпоездам возмещение согласно п. 6.7.2 не применяется.

6.7.4 Иные требования

Вместо перечисленных выше требований пассажир может при обращении ко всем перевозчикам, работающим по Особым условиям

- отказаться от продолжения поездки и потребовать возмещения стоимости проезда по оставшемуся участку маршрута или
- отказаться от продолжения поездки, бесплатно вернуться на место отправления на следующем подходящем поезде участвующего перевозчика и потребовать возмещения всей стоимости поездки или
- продолжить поездку на поезде участвующего перевозчика, позволяющем с минимальным возможным опозданием прибыть в конечную точку.

Сохраняются другие права пассажиров в ЕС в соответствии с PRR.

6.7.5 Причины непринятия требований пассажиров

Претензии пассажиров в связи с пунктом 6.7.1 не принимаются, если нарушение расписания движения произошло

- по обстоятельствам, не относящимся к сфере компетенции железнодорожного предприятия, которых перевозчик не мог избежать, несмотря на принятие адекватных мер, и следствия которых он не мог предотвратить,
- в результате своевременно сообщенным ограничением движения вследствие ремонтных или профилактических работ,
- по причине забастовки
- по вине пассажира,
- в результате действий третьих лиц, которых перевозчик не мог избежать, несмотря на принятие адекватных мер, и следствия которых он не мог предотвратить; управляющий инфраструктурой или другое предприятие, использующее ту же железнодорожную инфраструктуру, не считается третьим лицом.

6.8 Поведение пассажиров на станциях и в поездах

6.8.1 Общее

Перевозчики, управляющие вокзалами и управляющие инфраструктурой, могут предусмотреть определенные условия допуска к станционной территории и к поездам. Пассажир обязан следовать их указаниям и указаниям их персонала.

Если определенные перевозчики для входа в свои поезда предусматривают входной контроль, то пассажиры должны выполнять такую обязанность.

Пассажиры с именными проездными билетами или картами, дающими право на скидки, обязаны в рамках контроля проездных билетов предъявить доказательство в виде служебного билета со своей фотографией.

Пассажир не должен мешать другим пассажирам.

Каждый пассажир может занимать лишь одно место для сидения. В поездах, где предусмотрены купе для маленьких детей или купе для пассажиров с ограниченной возможностью передвижения, другие пассажиры должны в случае необходимости освободить соответствующие места.

В местах, где запрещено курение, нельзя курить даже с согласия других пассажиров.

Пассажир может включать устройства аварийной сигнализации и аварийные устройства только при возникновении угрозы для его безопасности или для безопасности других пассажиров, других лиц или поезда. В случае неправомерного использования пассажир должен вопреки прочим претензиям выплатить предусмотренную в ВВТ сумму.

6.8.2 Отказ от перевозки

ВВТ могут предусматривать, что пассажирам,

- которые не могут предъявить действующий проездной билет и отказывающиеся немедленно оплатить стоимость проезда или дополнительный сбор,
- представляющим собой угрозу для безопасности и нормального следования поезда или для безопасности других пассажиров,
- недопустимым образом мешающим другим пассажирам,

может быть отказано в перевозке, в том числе, после начала поездки, и что такие пассажиры не имеют права на возмещение стоимости перевозки и дополнительных сборов.

6.9 Рекламации

Рекламации, не связанные с возмещением расходов, следует направлять в перечисленные в приложении V к данным Особым условиям рекламационные пункты перевозчиков.

Часть III

Особые условия перевозки и тарифные условия

7 Стоимость перевозки

- 7.1 Согласно действующим для них внутренним правилам перевозчики объявляют стоимость перевозки.
- 7.2 После начала поездки нельзя требовать предоставления скидок на стоимость проезда.

8 Виды проездных билетов

- 8.1 Проездные билеты выдаются:
- для одиночных пассажиров
 - для собак
 - для групп пассажиров в регулярных поездах, на судах регулярного сообщения или на автобусах определенных маршрутов
 - на специальные поезда и вагоны
- 8.2 Специальные приложения к определенным предложениям или другие публикации могут предусматривать выдачу других видов проездных билетов.

9 Продажа в поезде

Продажа в поезде подлежит внутренним правилам перевозчиков.

10 Продажа через интернет, продажа онлайн

Если перевозчики выдают онлайн-билеты, действуют следующие условия.

- 10.1 Продажа онлайн производится через Интернет или также в пунктах продажи перевозчиков или бюро путешествий.
- 10.2 Проданные бумажные онлайн-билеты имеют сертификат безопасности.
- 10.3 Электронные проездные билеты (е-билеты), состоящие только из электронных записей данных, могут быть
- электронными данными на чипах или других электронных носителях информации, которые являются собственностью пассажира или
 - оформлены в виде Passenger Name Record (PNR) на бумажном или электронном носителях информации (manifest on list).
- 10.4 При заказе билета пассажиром через Интернет оплата билета также осуществляется через Интернет (онлайн) (например, с использованием банковских карт Debit-Card, картой ЕС, Postfinance или кредитных карт Visa, Eurocard, Amexco и т. п. [платежные карты]).
- 10.5 Для выдачи онлайн-билетов пунктами продажи перевозчиков или уполномоченных бюро путешествий действуют условия отдельных пунктов выдачи проездных билетов.
- 10.6 Бумажные онлайн-билеты и е-билеты выдаются на имя пассажира. Это осуществляется путем связывания паспортных данных с данными скидочной, дебетной или кредитной карт или документа с фотографией, удостоверяющего личность пассажира.
- 10.7 Для оплаты проездного билета пассажир должен передать выдающему предприятию как минимум следующую информацию о себе:
- ФИО
 - эл. адрес

- платежные данные (например, вид карты, номер счета, банковский код, IBAN, BIC и т. п.)

10.8 Предложения, для которых можно покупать проездные билеты онлайн, и их условия использования приведены в Особых условиях перевозок участвующих в них перевозчиков.

10.9 Бумажные онлайн-билеты и е-билеты нельзя передавать другому лицу. Они действительны только в связи с платежной картой, указанной при оформлении заказа для удостоверения личности, или официальным документом с фотографией. Указанный в билете пассажир и владелец платежной карты/официального документа должны совпадать.

10.10 Действуют для оплаты способы, разрешенные выдающим предприятием.

10.11 Для детей, путешествующих без сопровождения взрослых, бумажные онлайн-билеты и е-билеты выдаются в соответствии с условиями, которые перевозчик представил выдающему предприятию.

10.12 Обмен, возврат и возмещение (дополнение к пункту 46)

Обмен, возврат и возмещение бумажных онлайн-билетов и е-билетов осуществляются исключительно через портал или перевозчиком, который выдал проездной билет.

Для обмена, возврата и возмещения бумажных онлайн-билетов и е-билетов в остальном действуют Особые условия перевозок соответствующих перевозчиков.

РАЗДЕЛ А

ОДИНОЧНЫЕ Пассажиры

ПРАВИЛА ПЕРЕВОЗКИ

11 Проездной билет

Существуют прямые проездные билеты и билеты внутреннего сообщения.

- 11.1** Прямые проездные билеты выдаются от места отправления в стране выдачи или от пограничного пункта, до которого пассажир уже имеет один или несколько проездных билетов.
- 11.2** Прямые проездные билеты могут выдаваться для проезда в один конец или туда и обратно в рамках одной и той же тарифной системы, а также от места отправления, находящегося в другой стране, до места назначения перевозчика, выдавшего проездные билеты, если это не противоречит правовым валютным положениям страны этого перевозчика.
- 11.3** Прямые проездные билеты могут быть выданы от и до мест, находящихся за пределами страны выдачи.
- 11.4** Билеты внутреннего сообщения выдаются от и до места одной и той же страны (за исключением сообщений, указанных в пункте 11.1 настоящего Тарифа). Это не относится к сообщению между местами в стране выдающего предприятия.
- 11.5** Проездные билеты на поездку туда и обратно могут быть выданы для:
- проезда туда и обратно по одному и тому же маршруту,
 - проезда туда и обратно по разным маршрутам,
 - для обратной поездки от места, отличающегося от места назначения поездки туда,
 - для обратной поездки в место, отличающееся от начального места поездки туда,
- 11.6** Проездной билет (прямой проездной билет или билет внутреннего сообщения) может продаваться только для прямого сообщения.
- 11.7** Для каждого одиночного пассажира выдается только один проездной билет. Если по перечисленным в специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах правилам вместе путешествует несколько человек, их количество должно быть указано в билете.

12 Приобретение проездных билетов

Проездные билеты выдаются в соответствующих, предусмотренных перевозчиком пунктах выдачи. Для определенных предложений и/или для определенных видов сообщения могут действовать ограниченные сроки заказа.

13 Выдача проездных билетов

Проездные билеты выдаются перевозчиками-участниками CIV не ранее, чем за 3 месяца и перевозчиками-участниками СМПС не ранее, чем за 2 месяца до начала срока действия. Этот срок может быть увеличен до 6 месяцев, например, чтобы обеспечить резервирование мест.

В исключительных случаях, например, при смене расписания поездов или при наличии специальных предложений, срок предварительной продажи может быть сокращен. Перед началом поездки пассажирам могут быть также проданы проездные билеты в обратном направлении, если это не противоречит законодательству страны выдачи.

14 Срок действия проездных билетов

- 14.1** Срок действия проездных билетов составляет 15 дней (напр., 1-ый день годности: 01.04., последний день годности: 15.04.).

Перевозчики могут сократить или продлить срок действия путем двусторонних или многосторонних соглашений.

- 14.2** Срок действия начинается в день, определенный пассажиром и отмеченный в проездном билете в пункте его выдачи.
Первый день действия проездного билета считается полным днем. Пассажир может начать поездку в любой день в рамках срока действия его проездного билета, он должен завершить поездку на поезде, который согласно графику движения прибывает в место назначения в последний день срока действия до 24 часов. Для особых видов сообщения Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы могут предусматривать другие правила.
- 14.3** Срок действия можно продлить бесплатно, если проездной билет не может быть использован в установленный срок по уважительным причинам (болезнь, несчастный случай и т.п.). При этом действуют условия перевозчика, которому было подано заявление.

15 Использование проездных билетов

- 15.1** За проезд в определенных поездах или вагонах (вагонах с местами для сидения, кушетных вагонах, спальнях вагонах и т. п.) предусмотрены специальные надбавки/доплата.
- 15.2** На участках, где не используются вагоны высших классов, действуют проездные билеты только в вагоны более низкого класса, для которых рассчитывается стоимость проезда.
- 15.3** В случае альтернативных маршрутов для проезда может использоваться один из указанных маршрутов. Переход с одного маршрута на другой альтернативный маршрут, указанный в маршрутном тексте, недопустим.
- 15.4** При продаже по ручной технологии прямые проездные билеты или билеты внутреннего сообщения действительны только, если они вложены в обложку. Проездные билеты, оформленные по электронной технологии, как правило, действительны без обложки (только в русском варианте).
- 15.5** При наличии проездных билетов на поездку туда и обратно после начала обратной поездки проездной билет на поездку туда теряет силу.
- 15.6** Проездные билеты, выданные СНЦФ во Франции или Трениталией в Италии, действуют на их собственных линиях в течение 24 часов после того, как был наложен компостер.
Проездные билеты, выданные СНЦБ в Бельгии или НС в Нидерландах, действуют на их собственных линиях только в день начала поездки.
- 15.7** Плата за проезд между двумя вокзалами одного города (например, в Париже, Лондоне, Вене, Киеве, Москве) не входит в указанную стоимость поездки.
- 15.8** Пассажир обязан иметь при себе до окончания поездки все проездные билеты (билет, плацкарта, квитанции за надбавки/доплату), а также необходимые документы, дающие право на получение скидок (национальные карты скидок, удостоверение инвалидности и т. п.).

При необходимости перевозчик может изъять проездной билет и выдать взамен другой проездной билет.

16 Изменение маршрута

16.1 Для изменения маршрута прямых проездных билетов, а также билетов внутреннего сообщения выдается дополнительная квитанция CIV / доплата квитанция СМПС, если пункт продажи, в который была направлена заявка, располагает необходимой тарифной информацией. В противном случае вступают в силу внутренние правила, действующие в отдельных странах. Исключения могут быть оговорены в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах.

16.2 При необходимости, за измененный участок взимается плата, соответствующая разнице между стоимостью поездки в одном направлении по старому и новому маршруту. Для расчета этих сумм может учитываться соответствующая скидка на стоимость проезда, за исключением скидки, которая предоставляется на маршруты отдельных перевозчиков при поездке туда и обратно. Разница в цене рассчитывается для участков от тарифного пункта, в котором расходятся эти маршруты (или от тарифного пункта, расположенного непосредственно перед ним), до тарифного пункта, в котором опять соединяются маршруты (или до тарифного пункта, расположенного непосредственной за ним).

Для детей учитываются изначально предоставленные скидки в соответствии с возрастом (№ 31).

17 Замена перевозчика

При параллельном обслуживании одного участка несколькими перевозчиками возможен переход от одного перевозчика к другому, если существует такая договоренность.

В противном случае пассажир должен купить новый проездной билет в соответствии с условиями выбранного им перевозчика.

Этот перевозчик также может объявить, что достаточно получить только дополнительную квитанцию к уже имеющемуся проездному билеу.

18 Переход в вагон более высокого класса или в поезд более высокой категории

18.1 Для перехода в вагон более высокого класса или в поезд более высокой категории при наличии прямого проездного билета, а также билета внутреннего сообщения выдается дополнительная квитанция CIV / доплата квитанция СМПС, если пункт продажи, располагает необходимой тарифной информацией. В противном случае вступают в силу действующие в отдельных странах внутренние правила.

Исключения могут быть оговорены в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах.

Дополнительная квитанция выдается только для поездки в один конец либо на весь маршрут, указанный в проездном билете, либо на часть маршрута.

18.2 Взимается разница между стоимостью поездки в одном направлении в выбранном и в указанном изначально в проездном билете классе вагона или категории поезда. Для расчета этих сумм учитывается, при необходимости, соответствующая скидка на стоимость проезда, за исключением скидки, которая предоставляется на маршруты отдельных перевозчиков на поездку туда и обратно.

Для детей учитываются изначально предоставленные скидки в соответствии с возрастом (№ 31).

19 – 20 (пока открыты).

21 Прерывание поездки

В течение срока действия проездного билета пассажир имеет право прервать свою поездку любое количество раз без прохождения формальностей.

Исключения могут быть оговорены в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах.

Проездные билеты, выданные СНЦФ во Франции или Трениталией в Италии, действуют на их собственных линиях в течение 24 часов после того, как был наложен компостер.

Проездные билеты, выданные СНЦБ в Бельгии или НС в Нидерландах, действуют на их собственных линиях только в день начала поездки.

Прерывание поездки не приводит к продлению срока действия.

Поездка может быть возобновлена только в том пункте, где она была прервана, или в пункте, расположенном на еще не пройденном участке маршрута.

На маршрутах БЧ, ЧФМ, ЭВР, КЗХ, РЖД и УЗ в случае прерывания поездки пассажир должен в течение 3 часов после прибытия поезда предъявить свой билет в билетную кассу для проставления соответствующей отметки.

При продолжении поездки после прерывания или при пересадке для дальнейшего следования в спальном вагоне необходимо иметь действующее для него резервирование.

22 – 30 (пока открыты).

31 Скидки на билеты для детей

31.1 Дети до 4 лет в сопровождении взрослых провозятся бесплатно.

У следующих перевозчиков бесплатно перевозятся дети до 6 лет, если они сопровождаются взрослыми:

	БДЖ
ЧД	ЦФЛ
ЦФФ/СББ	ДБ
ДСБ	ЛГ
НЗ	МАВ-ШТАРТ/ GYSEV
ОББ	СЖ
СНЦБ/НМБС	СЗ
ВР	ЖС
Железнодорожная пассажирская компания Черногории (ZPCG)	ЖССК

Если такие дети занимают отдельное место, на них приобретается детский билет (см. пункт 31.2). См. также пункт 50.5

31.2 За детей до 12 лет оплачивается половина стоимости взрослого билета.

У перечисленных ниже перевозчиков действуют следующие возрастные ограничения на детские билеты:

Перевозчик	Возрастное ограничение	Примечания
АТОК	до 16 лет	Действует в Великобритании и Ирландии (Республика Ирландия и Северная Ирландия) как при железнодорожных, так и при морских перевозках. На участках между Великобританией и континентом для детей действуют ограничения по возрасту от 4 до 14 лет.
ЧД	до 15 лет	
ЦФФ/СББ	до 16 лет	
ДБ	до 15 лет	
ДСБ	до 16 лет	
МАВ-ШТАРТ/ GYSEV	до 14 лет	
НСБ	до 16 лет	
ОББ	до 15 лет	
СЖ	до 16 лет	
ВР	до 17 лет	
ZPCG	до 14 лет	
ЖС	до 14 лет	
ЖССК	до 15 лет	

Морские участки: Судно и катамаран
Великобритания ↔ континент до 14 лет

31.3 Определяющим является возраст ребенка на день начала поездки. Дети, имеющие право на бесплатный проезд, провозятся по проездному билету сопровождающего взрослого.

31.4 Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы и тарифные положения по глобальным ценам могут предусматривать другие правила.

32 Особые скидки

Особые скидки для определенных пассажиров перечислены в Специальных приложениях к определенным предложениям и в других опубликованных документах с указанием размера скидок и условий применения этих скидок.

33 – 35 (пока открыты)

36 Расчет стоимости проезда

36.1 Стоимость проезда рассчитывается по тарифу, действующему на день выдачи проездного билета.

В Специальных приложениях к определенным предложениям и в других опубликованных документах содержится информация о том, где и в какой форме публикуются цены для взрослых. Цены на проездные билеты рассчитываются в соответствии с пунктами 36.2 и 36.3 для каждого перевозчика и пути сообщения в зависимости от расстояния и класса.

36.2 Прямые проездные билеты:

36.2.1 Поездка в одном направлении, указанная перевозчиком цена.

36.2.2 Поездка туда и обратно по одному и тому же маршруту:
двойная стоимость поездки в одном направлении или особая цена на поездку туда и обратно.

36.2.3 Поездка туда и обратно по разным маршрутам:

- использование одного и того же перевозчика при поездке туда и обратно: цена поездки в одном направлении, указанная соответствующим перевозчиком;
- использование одного и того же перевозчика при поездке туда и обратно:
 - стоимость поездки в одном направлении, или поездки туда, или поездки обратно, если не предусмотрены специальные расценки на поездку туда и обратно;
 - половина стоимости поездки туда и обратно для поездки туда и для поездки обратно, если существуют расценки на поездку туда и обратно.

36.2.4 Поездка туда и обратно с возвращением из места, отличающегося от места назначения поездки туда или с возвращением в место, отличающееся от места отправки поездки туда:

- для перевозчика или перевозчиков, которым принадлежат эти станции, за каждый пройденный участок рассчитывается стоимость одноразовой поездки, если эти станции являются пограничными пунктами или обслуживают одно и то же место, то стоимость рассчитывается согласно № 36.2.3;
- Для всех остальных перевозчиков: расчет стоимости согласно пунктам 36.2.2 и 36.2.3.

36.3 Билеты внутреннего сообщения:

Если для отдельных перевозчиков действуют особые правила расчета билетов внутреннего сообщения, то они приводятся в Специальных приложениях к определенным предложениям и в других опубликованных документах соответствующих перевозчиков, в противном случае действуют положения пункта 36.2.

36.4 Дети

Согласно пункту 31 за ребенка оплачивается половина стоимости билета взрослого пассажира. На участках морского или автобусного сообщения, в специальных тарифных предложениях могут при этом действовать особые цены.

36.5 Собаки

На собак выдается проездной билет. Взимается половина обычной стоимости проезда во втором классе для взрослых за поездку в одном направлении или за поездку туда и обратно, независимо от того, в каком классе едет пассажир (1-ый или 2-ой). Особая доплата не взимается. В поездках, для которых предусмотрены глобальные цены, могут действовать особые условия.

36.6 Платы

К непосредственной стоимости проезда взываются платы (местные доплаты, портовые сборы и т.п.), указанные в Специальных приложениях к определенным предложениям и в других опубликованных документах. Если не указано иное, на дополнительные оплаты не распространяются скидки, действующие на стоимость проезда (включая скидки для детей).

37 Исключительное право использования отдельного купе

Возможно предоставление исключительного права использования всего купе. Тем не менее, перевозчики имеют право ограничить такое использование, отклонить заявку или наложить специальные условия. Только фактически следующие пассажиры имеют право на скидки. За остальные места выплачивается полная стоимость проезда.

38 – 40 (пока открыты)

41 Провоз собак и мелких домашних животных

Собаки допускаются в вагон поезда, если за их провоз уплачена соответствующая провозная плата и если их держат на коленях или они находятся на полу в наморднике и на поводке и не угрожают окружающим. За собакой следит провозящий ее пассажир. Он несет ответственность за ущерб, нанесенной собакой.

Кроме того, допускается провоз собак мелких пород и мелких домашних животных, если они находятся в клетках, ящиках, корзинах и в других подходящих перевозочных средствах, исключающих повреждение или загрязнение вагона и ручной клади. Перевозочные средства необходимо держать на коленях или размещать их как ручную кладь. Такие животные провозятся бесплатно.

Этих животных можно провозить в спальнях, кушетных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездках, если владелец и сопровождающие лица (если они есть) приобрели проездные билеты и плацкарты на все имеющиеся в наличии места купе.

При этом запрещается провоз этих животных (кроме собак-повадырей) в Великобританию и Норвегию и из этих стран.

В Швейции каждый пассажир может бесплатно провозить максимум двух собак или других мелких животных в специально обозначенном купе вагонов второго класса (за исключением спальнях, кушетных вагонов и вагонов-ресторанов).

В Чехии провоз собак по 36.5 в вагонах первого класса и в спальнях вагонов запрещается.

В поездах формирования ОАО «ФПК» можно провозить максимум двух маленьких собак или двух мелких домашних животных в купе.

Железные дороги, участвующие в маршруте следования ночных поездов могут налагать общие или в отдельных случаях другие условия.

42 Ручная кладь

Каждый пассажир может взять с собой в качестве ручной клади личные вещи или предметы, необходимые для путешествия.

Пассажир может провозить с собой бесплатно легко переносимые предметы (ручную кладь), если это не противоречит таможенным или административным правилам.

Общий вес ручной клади, которая может бесплатно перевозиться в вагоне, не должна превышать

- 36 кг для взрослого пассажира или на каждый проездной билет и
- 15 кг для детей до 12 лет

Общие размеры одного предмета ручной клади не должны превышать 200 см (например, 100x40x60 см).

Пассажир сам должен следить за провозимыми им вещами. Пассажир несет ответственность за ущерб, возникший в результате провоза ручной клади, если он не может доказать, что ущерб возник по вине отвечающей за перевозку железной дороги или судоходной компании.

Запрещается провозить следующие предметы:

- a) предметы, которые могут повредить или испачкать вагон, пассажиров или их вещи,
- b) огнеопасные, легко воспламеняющиеся, самовоспламеняющиеся, взрывоопасные, едкие, радиоактивные и ядовитые вещества,
- c) заряженное огнестрельное оружие,
- d) вредные для здоровья или плохо пахнущие предметы,
- e) предметы, перевозка которых запрещена таможенной и другими предписаниями,
- f) животных, за исключением собак и мелких домашних животных (см. пункт 41).

Пассажир несет ответственность за любые нарушения правил и обязан возмещать нанесенный железной дороге ущерб.

43 Велосипеды

(пока открыт)

44 Резервирование и занятие места

В документах, касающихся расписания поездов, можно указать, при каких условиях резервируются места на определенные поезда, и возможно ли резервирование.

Вопрос выделения мест регулируется правилами перевозчика.

Пассажир может отметить, что свободное место занято им.

Если он покинет место, не отметив его явным образом как занятое, он теряет на него право.

45 Возмещение

45.1 Стоимость проездного билета возмещается полностью или частично, если он не был использован или был использован только частично.

Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы могут исключать возмещение стоимости проезда или возмещение доплат за спальные или кушетные места или устанавливать их особые условия.

45.2 Для глобальных цен недопустимо возмещение частично не использованных проездных билетов.

- 45.3** Заявки на возмещение стоимости проездного билета рассматриваются перевозчиком, выдавшим проездной билет, или перевозчиком, для которого было выдан проездной билет.
Каждый перевозчик должен перечислить в Приложении V к Особым условиям для клиентов адреса других перевозчиков, по которым при необходимости можно направлять заявки о возмещении, или передавать эти заявки соответствующим перевозчикам.
- 45.4** К заявлению о возмещении следует приложить оригиналы проездных билетов, при необходимости вместе с обложкой.
- 45.5** В возмещении может быть отказано, если проездные билеты повреждены или содержащиеся в них данные стали неразборчивыми или были изменены.
- 45.6** Соответствующий перевозчик должен проставить в проездном билете и на плацкартах отметку о том, что они не были использованы или были использованы частично. Если в проездных билетах и на плацкартах отсутствует такая отметка, к заявлению о возмещении необходимо приложить соответствующие доказательства (медицинские свидетельства, новые проездные билеты, купленные вместо неиспользованных, и т.п.).
- 45.7** Расходы, связанные с возмещением удерживаются из возвращаемой суммы. Размер этой суммы определяется перевозчиком, осуществляющим возврат.
- 46 Обмен и прием возвращенных проездных билетов**
Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы могут предусматривать для проездных билетов, в особенности по глобальным ценам, особые правила возврата и обмена.

47 – 49 (пока открыты)

50 Использование мест в спальнях, кушетных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездах

Перевозчики могут указать, что вагоны с местами для сидения также могут использоваться в ночных поездах только с определенной доплатой. Кроме того, они принимают решение об использовании спальнях, кушетных вагонов и вагонов с местами для сидения на дневных участках ночных поездов.

50.1 Использование мест

Поезда, в которых имеются спальня, кушетные вагоны и вагоны с местами для сидения пользование которыми возможно только при определенных условиях, должны быть специальным образом обозначены перевозчиками в железнодорожных справочниках.

За использование мест в спальнях, кушетных и вагонах с местами для сидения взимаются дополнительные платы (доплата за спальня, кушетные места и места для сидения). Пассажирам, не заплатившим этих дополнительных плат, запрещен проезд в таких вагонах, в том числе в проходах и тамбурах.

Плацкарты на спальня, кушетные и места для сидения действуют только в сочетании с проездным билетом, только на указанную дату, поезд и вагон.

Для некоторых спальнях, кушетных вагонов и вагонов с местами для сидения проездные билеты продаются только по глобальным ценам, включающим резервирование и доплату. Посадка в эти вагоны и высадка из них могут ограничиваться.

50.2 Продажа плацкарт на спальня, кушетные места или места для сидения

Сроки начала продажи плацкарт зависят от правил перевозчика на месте отправления.

50.3 Классы вагонов и проездные билеты

Билеты на спальня, кушетные места или места для сидения выдаются в зависимости от предложения для вагонов 1-ого и 2-ого класса.

Для каждого резервирования в ночном поезде необходим проездной билет (нормальная цена, спецпредложения) на соответствующий вид поезда и класс вагона для спальня, кушетного или вагона с местами для сидения, курсирующего по данному маршруту, согласно следующей таблице:

Класс вагона	Мест в одном купе	Класс купе	Проездной билет
<u>Спальный вагон</u>			
Турист	4	Турист 2/4	2 класс
Турист	3	Турист 2/3	2 класс
Двухместный	2	Дубль 1/2	1 класс ¹⁾
Одноместный	1	Сингль 1/1	1 класс ²⁾
«Business»	2	Дубль 1/2	1 класс
«Business»	1	Дубль 1/1	1 класс
<u>Кушетный вагон</u>			
2 класс	6	СС 6	2 класс
2 класс	4	СС 4	2 класс
<u>Вагон с местами для сидения</u>			
1 класс		1/S, A	1 класс
2 класс		2/S, B	2 класс,

¹⁾ на участках БДЖ, ЧФАРЫМ, ЧД, ДБ, ДСБ, ХЗ, МАВ-ШТАРТ, НСБ, ОББ, ПКП, СББ, СЖ, СЗ, УЗ, Железные дороги Черногории (ZCG), ЖС, ЖССК, ТЦДД, проезд с проездными билетами 2-го класса, ²⁾ на участках ДБ 2-го класса (включая участок Basel Bad Bf – Basel SBB и Emmerich (Gr) – Amsterdam)

50.4 Отправление от/до места, не включенного в тариф

Если пассажир завершает поездку в не включенном в тариф месте, то доплата рассчитывается до следующего места, указанного в тарифе.

Если пассажир начинает поездку в не включенном в тариф месте, то доплата рассчитывается от предыдущего места, указанного в тарифе.

50.5 Проезд детей на спальнях, кушетных местах и местах для сидения

Каждое место может быть занято максимум 2 пассажирами, один из которых должен быть младше 10 лет. Для проезда детей на отдельных местах необходимо приобрести:

Количество	Возраст	Использование спального/кушетного места	Плацкарта	Проездной билет
1	до полных 4 лет или до 6 лет (согласно пункту 31)	без собственного места	бесплатно	бесплатно
		одно место	1 х полная	1 х детский
1	начиная с 4 лет или 6 лет (согласно пункту 31) до исполнения полных 10 лет	без собственного места	бесплатно	1 х детский
		одно место	1 х полная	1 х детский
1	начиная с 10 лет до исполнения полных 12 лет (или: <i>тарифной возрастной границы согл. пункту 31</i>)	всегда на отдельном месте	1 х полная	1 х детский
2	Ребенок до 4 лет или 6 лет и ребенок до 12 лет	вместе на одном месте	1 х полная	1 х детский
2	2 ребенка до 4 лет или до 6 лет	вместе на одном месте	1 х полная	1 х детский
		отдельное место	2 х полная	2 х детский

Для использования ребенком отдельного места для сидения необходимо приобрести плацкарту.

50.6 Обмен плацкарт на спальные, кушетные места или места для сидения

Правила обмена перевозчиков CIV

Бесплатный обмен плацкарт на спальное, кушетное место или место для сидения невозможен. Обмен считается возмещением. Применяются правила пункта 50.7.

Правила обмена перевозчиков СМПС

Неиспользованная плацкарта на спальное или кушетное место, содержащая данные относительно выделенного места может быть один раз бесплатно заменена на другую плацкарту той же категории на тот же участок пути, если

- обмен производится не позже, чем за 6 часов до указанного в плацкарте времени отправления и
- новая дата отъезда наступает не позже, чем через 2 месяца после переоформления заказа

Квитанция, выданная вместе с заменяемой плацкартой, также должна быть возвращена.

В первоначальную и новую плацкарты следует внести отметку о произведенном обмене.

Если за прошедшее время изменился размер доплаты, то расчет производится по тарифу, действующему на день обмена.

Плацкарты на места для сидения обмену не подлежат.

50.7 Возврат плацкарт на спальное, кушетные места или места для сидения

Правила возмещения перевозчиков CIV

При возврате неиспользованной плацкарты на спальное, кушетное место или место для сидения возмещается:

- полная стоимость, если место не было использовано по причинам, зависящим от перевозчика, и это подтверждено перевозчиком,
- стоимость за вычетом 10% за каждое место, если отказ от резервирования места произошел, по крайней мере, за один день до отъезда
- стоимость за вычетом 50% за каждое место, если отказ от резервирования места произошел в день отъезда, но еще до отправления поезда.

В случае более позднего возврата возмещение исключается.

Правила возмещения перевозчиков СМПС

При возврате неиспользованной плацкарты на спальное, кушетное место или место для сидения возмещается:

- полная стоимость плацкарты, если место нельзя было использовать по вине перевозчика и перевозчик это подтвердил,
- стоимость плацкарты за вычетом административного сбора, установленного перевозчиком, если отказ от резервирования места произведен не позднее чем за 6 часов до отправления поезда.

В случае более позднего возврата возмещение исключается.

51 Предоставление другого места

При предоставлении другого места в вагоне более высокой категории или в вагоне другого перевозчика по причинам, зависящим от перевозчика, доплата не требуется.

В случае предоставления пассажиру места более низкой категории проводник подтверждает это путем проставления соответствующей отметки на плацкарте или на квитанции к этой плацкарте. Разница в стоимости подлежит возмещению.

52 – 60 (пока открыты)

РАЗДЕЛ В

ГРУППЫ ПАССАЖИРОВ

61 Общее

Перевозка групп регулируется правилами раздела А настоящих Особых условий, если в данном разделе не определено иное.

Группам предоставляется поездка только тогда, когда перевозчик имеет возможность распределить группу в регулярных поездах, на линейных судах или в автобусах.

Группы могут получать скидку, если стоимость проезда со скидкой оплачивается по крайней мере за 6 взрослых. Двое детей платят как один взрослый.

В группе должен быть руководитель группы, несущий ответственность за выполнение указаний участвующих перевозчиков и за правильное поведение членов группы.

Пассажиры, входящие в состав группы должны на протяжении всей поездки проезжать вместе в одних и тех же поездах, судах или автобусах, на которые было осуществлено резервирование мест.

Перевозчик оставляет за собой право прекратить действие положений данного раздела на определенные промежутки времени, на определенные поезда или суда.

62 Скидки на проезд

Размер скидок для групп указан в Приложении III. Специальные приложения к определенным предложениям или другие опубликованные документы могут предусматривать другие скидки.

63 Скидки на проезд детей

За ребенка оплачивается половина сниженной стоимости проезда взрослого.

В предложениях по глобальным ценам и для определенных морских участков могут действовать другие цены.

Для применения скидок для детей действуют возрастные ограничения согласно пункту 31 настоящих Особых условий.

Если в стоимость проезда для взрослых включена доплата (в особенности местные надбавки, портовые сборы), то в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах для детей должны быть указаны цены, отличные от половины стоимости билета для взрослого.

64 Резервирование мест

Заказчик должен направить заявку на поездку перевозчику на месте отправления не менее чем за 30 дней. Более поздние заявки принимаются, если перевозчик еще может обеспечить поездку.

В заявке на перевозку группы должны быть указаны следующие данные:

- наименование группы;
- полный маршрут с датами и временем отправления необходимых поездов (или судов);
- точное число участников группы;
- категория мест;
- при необходимости заказ на питание;
- по возможности фамилия руководителя группы;
- фамилия, адрес и подпись заказчика поездки.

65 Заказ проездных билетов

Заказ проездных билетов должен производиться не позже чем за 24 часа до срока оплаты (за 3 дня до отъезда), в заявке должны содержаться следующие данные:

- наименование группы;
- полный маршрут поездки, дата отъезда;
- общее число участников группы, в том числе
 - количество взрослых;
 - количество и возраст участников, для которых применяется скидка для детей;
- фамилия руководителя группы;
- фамилия, адрес и подпись заказчика поездки.

Заказчик отвечает за правильность указанных в заявке данных.

66 Проездные билеты

На группу выписывается групповой билет либо на весь маршрут, либо отдельно для каждого перевозчика (разовая поездка, поездка туда и обратно или поездка по круговому маршруту). В Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах могут быть закреплены другие процедуры.

Групповая поездка должна быть оплачена не позднее, чем за 3 дня до отправления, если это не противоречит правилам соответствующего перевозчика.

67 Расчет стоимости проезда

Основой для расчета стоимости проезда служит расстояние для одиночных пассажиров, даже если оно касается маршрута по выбору.

Стоимость проезда для взрослых рассчитывается либо

- согласно пункту 36 с учетом скидок, содержащихся в Приложении III, или
- с учетом других скидок, указанных в Специальных приложениях к определенным предложениям или в других опубликованных документах, или применяется в соответствии с этими документами.

Для определенных видов сообщения действуют глобальные цены. В этих случаях группа должна ехать на том поезде, на который произведено бронирование.

Если в связи с размером группы необходимо принять особые меры, то участвующие перевозчики должны сообщить о них.

68 Исключительное право использования отдельного купе

При наличии заявки на право исключительного использования одного или нескольких купе следует оформить групповой билет на все количество имеющихся в купе мест.

69 Обмен/возмещение стоимости групповых проездных билетов

Обмен, возмещение и частичное возмещение групповых билетов возможны у перевозчиков CIV не позднее 3 дней до отъезда, у перевозчиков СМПС – до истечения срока действия при наличии на проездном билете отметки, с уплатой определенного административного сбора.

На предложения по глобальным ценам действуют другие правила.

70 Использование мест в спальнях, кушетных вагонах и вагонах с местами для сидения в ночных поездах

70.1 Плацкарты

Для каждой группы пассажиров выдаётся одна плацкарта, если все пассажиры едут в том же самом вагоне и имеют места одной категории.

Если участники группы едут в разных вагонах или на местах разной категории, то им выписывается отдельная плацкарта в каждый вагон или на места каждого типа.

Если выдается несколько плацкарт, то в каждой плацкарте указывается номер(а) других плацкарт.

70.2 Обмен и возмещение

Неиспользованные билеты на спальные места и места в вагонах для сидения можно один раз поменять без взывания сборов, если

- обмен осуществляется не позже 5 дней и ночей до исходного времени отправления и
- новая дата отъезда наступает не позже, чем через 2 месяца после того дня, когда производится обмен.

При возмещении стоимости плацкарт на спальные и кушетные места применяются правила отдельных перевозчиков:

- для перевозчиков CIV действует SCIC-NT (Nighttrain),
- для перевозчиков СМПС действует соглашение СМПС.

71 – 74 (пока открыты)

РАЗДЕЛ С

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЕЗДА И ВАГОНЫ

75 Запросы о ценах, условиях, а также заявки и заказы специальных поездов и вагонов направляются непосредственно в адрес указанных в Приложении IV к настоящим Особым условиям служб перевозчиков.

76 - 80 (пока открыты)

РАЗДЕЛ D

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

81 Ответственность за ущерб, нанесенный людям и материальным ценностям

Ответственность за смерть или увечье пассажиров, а также за потерю или повреждение ручной клади определяется законами государства, в котором произошел несчастный случай или случилось происшествие. В случаях, когда несчастный случай или происшествие произошли в стране-участнице COTIF и пассажир является гражданином страны-участницы COTIF или обычно проживает в стране-участнице COTIF, действуют правила несения ответственности Единых правовых предписаний CIV.

82 Подсудность

Компетентными считаются только суды по местонахождению перевозчика, оказывавшего услугу по перевозке, в ходе которой произошел несчастный случай.

83 – 115 (пока открыты)